

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577

Centro Cultural del BID
Informe Anual 2003



Introducción

Durante 2003 al celebrar su 11vo aniversario, el Centro Cultural del BID (CCN) expandió el alcance y elevó la visibilidad de sus actividades en Europa y la región mediante sus cuatro programas permanentes y nuevas asociaciones. El CCN y la División de Tecnología de la Información y Comunicación para el Desarrollo del Departamento de Desarrollo Sostenible (SDS/ICT) del BID organizaron un exitoso concurso de video para artistas de América Latina y el Caribe que se inauguró en Roma, Italia, cuyos materiales viajaron luego a 19 museos de 15 países de América Latina y el Caribe. El Centro también organizó un concurso de composición creativa para estudiantes de escuela secundaria de países angloparlantes del Caribe.

El Centro Cultural contribuyó a la realización de **44** proyectos culturales en el terreno con impacto en **24** países de la región, ayudando a movilizar, vía cofinanciamiento, el doble de los recursos financieros propios utilizados. La cooperación de las representaciones del BID en los países de la región se expandió a través de un mayor número de proyectos enfocados en dimensiones sociales.

El Centro presentó **34** eventos en la sede del Banco, incluyendo **cinco** exhibiciones de arte, **nueve** conciertos, **14** conferencias y **seis** charlas. Estas actividades convocaron a más de **20.000** visitantes y resultaron en más de **250** artículos en periódicos locales e internacionales, programas de televisión y radio y más de **300** menciones en periódicos locales. La página Web del Centro Cultural fue consultada por más de **24.000** visitantes. La publicidad generada por las actividades del Centro Cultural presentó al Banco como institución que se preocupa por todas las dimensiones del desarrollo. El Centro forjó numerosas asociaciones, fomentó la agenda del Banco y realzó local e internacionalmente la imagen de la institución.

Programas y resultados

I. Programa de Desarrollo Cultural en la Región

El Programa de Desarrollo Cultural recibió **358** propuestas de todos los países de la región en 2003. Las representaciones preseleccionaron **136** proyectos; **44** proyectos provenientes de **22** países recibieron apoyo financiero. Un estimado de **8.500** personas se beneficiaron directamente del programa, que resultó en la publicación de unos cien artículos periodísticos.

El Programa de Desarrollo Cultural, creado en 1994, financia proyectos innovadores en América Latina y el Caribe para fomentar el desarrollo cultural comunitario mediante la capacitación técnica, la recuperación de tradiciones, la conservación del patrimonio cultural y la educación de la juventud.

Las representaciones del BID en sus países prestatarios promueven el programa y preseleccionan las mejores propuestas para su evaluación final por el Comité de Selección del Centro Cultural del Banco. Poniendo énfasis en la diversidad de artes y disciplinas, los proyectos son evaluados según su viabilidad, necesidad, alcance educativo y formativo, prudencia en el uso de los recursos, capacidad para movilizar fuentes de financiamiento adicionales e impacto a largo plazo en un amplio sector de la comunidad.

El Centro y las representaciones colaboran en la supervisión, seguimiento y orientación de las instituciones a cargo de los proyectos con el fin de lograr su óptimo desarrollo. Las instituciones y los proyectos beneficiados por el programa en 2003 fueron:



Colombia. La Secretaría de Cultura de San Vicente de Chucurí, Departamento de Santander, organizó talleres de formación titulados "Enredando-Nos" para 20 artesanos en la producción de artesanías con materiales locales para ser vendidas en mercados locales. La foto muestra la participación de los beneficiados en la Feria de Bucaramanga, capital del departamento.

Argentina. La Compañía Cultural Itinerante presentó una obra de teatro que gira en torno a mitos indígenas adaptados por el escritor Ernesto Sábato. La presentación en cinco comunidades de las provincias de Tucumán, Santiago del Estero y Catamarca estuvo acompañada de actividades artísticas complementarias, además del establecimiento de bibliotecas.

Barbados. Producción de artesanías de madera utilizando material reciclado por el Barbados Crafts Council. Producción de material educativo multimedia por Seeing Art.

Belice. Festival Internacional de Cine de Belice, organizado por la Comisión Cinematográfica de Belice. Capacitación en arte por la Fundación Poustinia en Benque Viejo del Carmen.

Bolivia. Formación profesional para artesanos en talla de madera a cargo de la Asociación Advenir. Establecimiento de museo y albergue turístico a cargo de SCIENTIA-Consultoría Científica, para ser administrado por la comunidad de la ciudadela arqueológica de Quehuaya.

Chile. Carnaval artístico y cultural de niños en Recoleta y Peñalolén a cargo de la Corporación CreArte. Primer concurso de pintura inter-escolar "Ponle Color a Chile", a cargo de CultivArte.

Colombia. Taller sobre gestión de la producción teatral comunitaria a cargo de la Asociación Red Popular de Teatro. Capacitación en técnicas para uso de material reciclable con el fin de crear empleo en la región de Magdalena Medio y San Vicente de Chucurí a cargo de la Secretaría de Cultura de la Alcaldía Municipal de San Vicente.

Costa Rica. Microprograma "Manos Creadoras" del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

Ecuador. Promoción del uso del cine como herramienta de enseñanza de los derechos civiles en colegios secundarios públicos de zonas marginales de Quito por la Fundación Octaedro de Pichincha. Talleres de expresión corporal y creatividad artística para rescatar los valores culturales de jóvenes migrantes a cargo de la Compañía Nacional de Danza.

El Salvador. Establecimiento del Museo Pedagógico, un sistema académico para recuperar la historia del país por medio de cursos de capacitación del personal de las casas de la cultura por la Universidad Tecnológica de El Salvador. Programa radial sobre periodismo cultural a cargo de Radio UPA en Armenia y Mejicanos.

Guatemala. Taller de poesía, narrativa y oratoria por la Asociación Civil YUN Q'AX en Quetzaltenango. Recuperación de herencia cultural del Petén a cargo de la Asociación Alianza Verde. Talleres de artes plásticas y de teatro "Educar con arte, formar para la vida" a cargo del Instituto Neurológico de Guatemala.

Guyana. Talleres de arte para jóvenes líderes a cargo de Varqa Foundation.

Honduras. Habilitación de espacios públicos para la expresión artística de la comunidad "Ciudad a Descubrir" en Tegucigalpa por la Asociación Mujeres en las Artes "Leticia de Oyuela". Talleres de gestión cultural a cargo del Comité Cultural Comayagüense, en Comayagua.

México. Talleres sobre conservación, identidad y desarrollo en Santa Catarina Tayata, Oaxaca, a cargo de la Unidad Iztapalapa de la Universidad Autónoma Metropolitana.

Nicaragua. Taller de pintura e ilustración en Granada a cargo de la Fundación Corpus Christi. Taller de dibujo, pintura y artesanías por el Centro Cristiano a cargo de La Paz y la Vida en San Ramón, Matagalpa. Talleres de formación cultural para menores en situación de riesgo atendidos en la Casa Jacinta y Francisco de Cáritas en la ciudad de León.



Paraguay. Remodelación del Teatro de San Alfonso en la ciudad de Pilar, departamento de Neembucú. El proyecto es administrado por el Instituto Superior de Bellas Artes de la Universidad Nacional del Pilar. El teatro es utilizado como centro cultural comunitario y educativo. El ingreso por los servicios que se presten será invertido en el programa académico de la Facultad de Ciencias Aplicadas de la universidad.

Panamá. Talleres pedagógicos e interactivos entre guías de museo y estudiantes visitantes titulado "Cuéntame tu Cuento" a cargo del Museo Canal Interoceánico. Formación y aprendizaje con instrumentos musicales a cargo de la Fundación Natá de los Caballeros Siglo XXI.

Paraguay. Rehabilitación del Teatro San Alfonso de la ciudad de Pilar por el Instituto Superior de Bellas Artes de la Universidad Nacional del Pilar. Desarrollo folclórico de Ita Corá por la Comisión de Desarrollo y Fomento de Itá Corá-CODITA. Fortalecimiento de la Escuela de Arte "Comisario General Amado Rodríguez" en Tobatí a cargo de Meridiano.

Perú. Talleres de formación de guías turísticos culturales para promover el respeto a las comunidades afroperuanas, a cargo del Centro para el Desarrollo Urbano y Rural-CEPDUR de Huacho. Talleres de creatividad artística en Trujillo a cargo de la Escuela Superior de Bellas Artes "Macedonio de la Torre". Capacitación en tareas de conservación y promoción de la herencia cultural de la comunidad de Mórrope en Chiclayo, bajo el marco de la restauración de la Capilla San Pedro del siglo XVI, a cargo del Instituto Americano de Investigación y Conservación.

República Dominicana. Reacondicionamiento de la sede de la Dirección de Cultura de la Universidad

Autónoma de Santo Domingo. Adaptación de los Centros Niños Trabajadores y de Canillitas con Don Bosco para impartir talleres de creatividad, a cargo de Muchachos y Muchachas con Don Bosco.

Suriname. Recopilación de tradiciones orales del grupo étnico Saramaccan por la Fundación Pro-Desarrollo a través de la Radio y Televisión-SORTS. Exhibición y talleres para recuperar la tradicional talla de madera "djuka tembe" a cargo de la Asociación CRABASI. Educación en música clásica a cargo de la Fundación ICMEN en Nickerie.

Trinidad y Tobago. Comunicación para jóvenes utilizando técnicas visuales y de expresión corporal titulado "Mi historia, tu historia" a cargo de ATELIER. Talleres dirigidos a centros de rehabilitación utilizando medios creativos "Liberando la imaginación a favor de la expresión" a cargo del grupo Arte en Acción de la Universidad de las Indias Occidentales en San Agustín.

Uruguay. Construcción de la bóveda de preservación del archivo fílmico de la Cinemateca Uruguaya.

Venezuela. "Juego, Canto, Bailo y Conozco a Venezuela", a cargo de la Asociación Civil Venezuela-Identidad Musical. Centro de Formación Tecno-Arte a ser construido por la Casa de la Cultura "María Teresa del Castillo".

Contribuciones adicionales

El Centro ha hecho **15** donaciones modestas para diversos proyectos culturales en Washington D.C.: Embajada de Costa Rica (Noche del Café Costarricense), Festival de Cine Latinoamericano, Teatro Gala, Instituto Cultural Mexicano, Fundación del Museo de las Américas, Pennsylvania Quarter, Post-Classical Ensemble, Teatro de la Luna, Teatro de Danza Contemporánea de El Salvador, y la Opera de Washington. Los beneficiarios en otros países incluyen: Instituto Italo Latinoamericano (IILA), Roma, Italia; Museo de Arte de la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá; Museo de Arte Moderno de Cartagena de Indias, Colombia; Museo de Arte Contemporáneo, Ciudad de Panamá; y Revista Sinfónica, Montevideo.

II. Exposiciones

En 2003, el Centro Cultural organizó **cuatro** exposiciones artísticas en su Galería de Arte en Washington, D.C., y **una** muestra itinerante que viajó a 16 países.

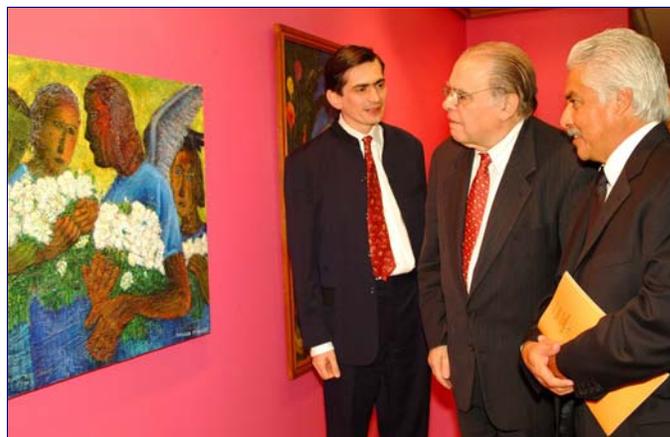


Mirna Liévano de Marques, Asesora de Relaciones Externas del BID, los artistas participantes Fabrizio Plessi, Adriano Abbado y Celestino Soddu y Enrique V. Iglesias, Presidente del BID, durante la ceremonia de inauguración de la exposición "DigITALYart". Foto: Unidad de Fotografía del BID.

En febrero de 2003, en la sede del Banco, el Centro presentó **"DigITALYart"**, sobre arte tecnológico de Italia, en ocasión de la Cuadragésima Cuarta Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores del BID y en homenaje a Italia y a la ciudad de Milán. La muestra incluyó una videoinstalación de Fabrizio Plessi (préstamo del Museo Guggenheim de Nueva York) en el Atrio del BID, y obras generadas por computadora de Celestino Soddu y Adriano Abbado. El evento fue organizado por el Centro con el apoyo de la División de Tecnología de la Información y Comunicación para el Desarrollo del BID con la colaboración del Instituto Italiano de Cultura en Washington, D.C.

En abril de 2003, el Centro presentó en el Instituto Italo Latinoamericano (IILA), en Roma, el **"Primer concurso y exposición de video arte de América Latina y el Caribe"**, con 53 videos de menos de cinco minutos cada uno seleccionados por un cuadro de expertos de un total de 235 videos provenientes de 21 países. La exposición comenzó un ciclo itinerante por 19 museos de 15 países, incluyendo los siguientes: Museo de Arte

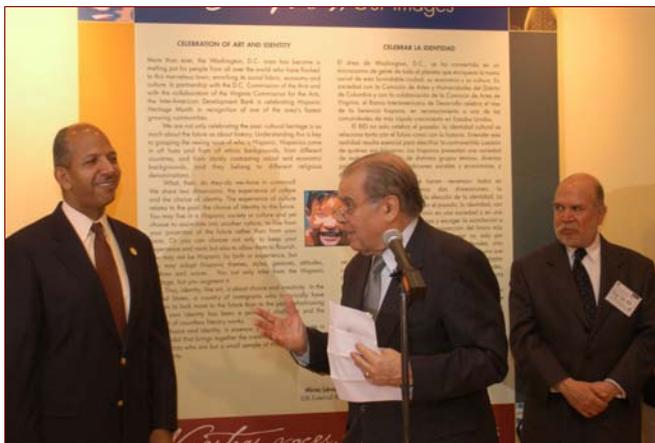
Moderno de Buenos Aires; National Cultural Foundation, Barbados; Image Factory Art Foundation, Ciudad de Belice; Fundação Cultural de Curitiba, Brasil; y Galería Bellas Artes y Corporación Cultural MetroArte de Santiago de Chile. En Colombia, la exposición se presentó en el XX Festival Internacional de Cine, Bogotá; Museo de Antioquia, Medellín; Museo de Arte Moderno de Bogotá; Museo de Arte Moderno de Bucaramanga; y Museo de Arte Moderno de Cartagena. La exhibición también fue mostrada en la Fundación Museos del Banco Central, San José de Costa Rica; Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión, Quito, Ecuador; Museo de Arte Moderno de El Salvador, San Salvador; Fundación Mujeres en las Artes Leticia de Oyuela, Tegucigalpa; Cineclub El Pochote, Oaxaca, México; Museo de Arte Contemporáneo de Panamá, Ciudad de Panamá; Alta Tecnología Andina, Lima; Museo de Arte Moderno, Santo Domingo; y Caribbean Center for the Arts, Puerto España.



De izquierda a derecha: Agustín García López, Director Ejecutivo del BID por la República Dominicana y México; Enrique V. Iglesias, Presidente del BID; y Esteban San Juan Maldonado, Director de Proyectos de la Fundación Cultural Rodolfo Morales de Oaxaca, México admirando la pieza "Sin título" del artista Rodolfo Morales durante la inauguración de la muestra "El México que sueña". Foto: Unidad de Fotografía del BID.

En mayo de 2003, **"El México que sueña: pintura y artesanías de Oaxaca"** exhibió pinturas de maestros oaxaqueños de renombre mundial —Rufino Tamayo, Francisco Toledo y Rodolfo Morales— y alebrijes y cerámica. Colaboraron la Representación del BID en México; el Instituto Oaxaqueño de las Culturas; la Fundación Rodolfo

Morales, Oaxaca; el Museo de Arte Contemporáneo Internacional Rufino Tamayo, Ciudad de México; el Instituto Mexicano de Cultura, Washington, D.C., y varios coleccionistas privados.



De izquierda a derecha: Anthony A. Williams, Alcalde de Washington, D.C.; Enrique V. Iglesias, Presidente del BID; e Ignacio Durán-Loera, Director del Instituto Cultural Mexicano en Washington D.C., durante la entrega de premios de la exposición “Nuestras voces, nuestras imágenes”. Foto: Unidad de Fotografía del BID.

En agosto de 2003, **“Nuestras voces, nuestras imágenes: una celebración del mes de la herencia hispana”** reunió a los ganadores de un concurso de arte y literatura sobre temas y acontecimientos relevantes para los hispanoamericanos y sus experiencias en los Estados Unidos. El evento fue organizado con la cooperación de la Comisión de Artes y Humanidades del Distrito de Columbia. La entrega de premios tuvo lugar en septiembre de 2003 en la Galería de Arte del Centro Cultural con la participación del Presidente del BID, Enrique V. Iglesias; el Alcalde del Distrito de Columbia, Anthony A. Williams; y la Presidenta de la Comisión de Artes y Humanidades del Distrito de Columbia, Dorothy McSweeney. Los artistas y poetas recibieron premios/donaciones del Centro Cultural.

En septiembre de 2003 las bases para el Primer **“Concurso y exposición interamericana de fotografía digital”**, organizado por el Centro Cultural con la cooperación de la División de Tecnología de la Información y Comunicación para el Desarrollo del Departamento de Desarrollo Sostenible (SDS/ICT), fueron anunciadas a través

de Internet. Como proyecto enteramente virtual para ser concluido en 2004, fue organizado para: 1) favorecer la integración regional a través del uso de nuevas tecnologías de la información para el desarrollo; 2) contribuir a esclarecer la relación entre cultura, tecnología de la información y desarrollo; 3) incentivar la participación de diversas dimensiones de la cultura en los procesos sociales del desarrollo; 4) diseminar internacionalmente la labor de los artistas y fotógrafos de América Latina y el Caribe que trabajan con tecnología digital e interpretan temas particulares de la realidad económica y social de sus países; 5) y afianzar el liderazgo del BID en el desarrollo de la región. Fueron invitados a participar artistas y fotógrafos que trabajan con tecnología digital de los 46 países miembros del BID. Hubo 13 temas, entre ellos integración, juventud y adulto mayor, diálogo, derechos humanos, transparencia, comunidad, crecimiento sustentable, equidad, medio ambiente, competitividad, tradición, modernidad y tecnologías para enriquecer la vida del mundo.

En noviembre de 2003, **“Cien años de pintura en Panamá”**, muestra que celebró la creación de la República de Panamá, ofreció 29 pinturas realizadas por 25 artistas seleccionados con ayuda de una encuesta realizada entre historiadores, críticos, profesores y dueños de galerías de arte en ese país.

III. Conciertos y Conferencias

Más de **5.000** personas asistieron a nueve conciertos, **14** conferencias, y **seis** charlas en la sede del BID en Washington, D.C., durante 2003. Estas actividades fueron listadas y motivos de notas en periódicos y prensa electrónica más de 150 veces. El criterio más importante para el Programa 2003 fue la representación de los nueve países miembros que todavía no habían formado parte de la serie de conciertos o de la serie de conferencias del Centro Cultural. Aunque la programación de las series siempre intenta reflejar y amplificar los temas de las exposiciones del Centro, se presentó también otros temas, tales como la relación entre la cultura y la tecnología, el patrimonio arquitectónico urbano, la

inmigración, la globalización y la supervivencia cultural.

Este año, el cantante de *tropicalia* **Gilberto Gil**, en su papel de Ministro de Cultura del Brasil, fue invitado a participar en la Cátedra Siglo XXI con una conferencia sobre “La cultura brasileña: creatividad y desarrollo”. En una conferencia ilustrada con diapositivas, el arquitecto uruguayo **Rafael Viñoly**, finalista en el concurso de diseño para el nuevo Centro Mundial de Comercio de Nueva York, reveló su diseño para expandir el **John F. Kennedy Center for the Performing Arts** en Washington, D.C. El evento fue presentado por la Vicepresidenta del Centro, Claudette Donlon. El filósofo español **Fernando Savater** ofreció su perspectiva del futuro de la democracia en “Educación y ciudadanía en la era global”. La conferencia fue coauspiciada por la Embajada de España.



En octubre de 2003 el filósofo español Fernando Savater, pronunció una conferencia sobre “Educación y ciudadanía en la era global”. En el evento colaboró la Embajada de España. Foto: Unidad de Fotografía del BID.

La tecnología digital en las artes visuales fue el tema de la exposición “DigITALYart” en la galería del Centro Cultural en febrero. La crítica de arte italiana **Maria Grazia Mattei** detalló el nuevo lenguaje audiovisual que se está desarrollando en “Arte y la nueva tecnología en Italia”. El artista austríaco **Gerfried Stocker**, Director del Centro-Museo del Futuro Ars Electronica de Linz, Austria disertó sobre el trabajo vanguardista de su centro y

el impacto de la tecnología en las artes y las ciudades de Europa. La conferencia fue organizada en colaboración con la Embajada de Austria. **Curtis Roads**, compositor norteamericano y artista de nuevos medios tecnológicos en la Universidad de California en Santa Bárbara, demostró la técnica y la estética de la composición musical que utiliza partículas de sonido; la actuación de su obra musical Punta Línea Nube fue acompañada por un video del artista **Brian O’Reilly**.

La conservación del patrimonio urbano arquitectónico de los siglos XIX y XX fue examinada por el arquitecto argentino **Fabio Grementieri**, cuyo trabajo conserva palacios y monumentos de Buenos Aires. Fue acompañado por el planeador urbano holandés **Ron van Oers** del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, quien detalló el trabajo de esa organización en otros sitios de América Latina. La conferencia fue coauspiciada por la División de Muebles del Departamento de Estado de los Estados Unidos, entidad responsable de la restauración del Palacio Bosch en Buenos Aires.

El Centro Cultural organizó un panel de latinos sobresalientes del área de Washington, D.C., para discutir cómo el multiculturalismo está afectando a la cultura de los Estados Unidos y de América Latina. Participaron la periodista colombiana **Marcela Sánchez**, del Washington Post; el Director Ejecutivo del Consejo de Agencias Latinas, **Eugenio Arene**, nacido en El Salvador; el director de teatro **Abel López**, nacido en Texas; y el salvadoreño **Walter Tejada**, miembro de la Junta Directiva del Condado de Arlington, Virginia. El panel fue moderado por el Coordinador General del Centro Cultural, **Félix Ángel**.

La historiadora de arte panameña **Mónica Kupfer** ofreció la conferencia “Rompiendo barreras: Arte panameño desde 1990”, como complemento a la exposición “Cien años de pintura en Panamá”. **Michael Chibnik**, antropólogo de la Universidad de Iowa, exploró la economía de la fabricación de alebrijes en “Creando y vendiendo tallas de madera en Oaxaca”, que complementó la exposición “El México que sueña: pintura y artesanías de Oaxaca”. Se organizaron también seis charlas en la Galería de Arte de artistas participantes en la competencia de

arte y poesía local de Washington, D.C., “Nuestras voces, nuestras imágenes”.

Alberto Fuguet, novelista chileno y miembro del movimiento literario latinoamericano “McOndo”, que intenta reemplazar el realismo mágico con un estilo de globalización urbana y *pop*, leyó de su nuevo libro “Películas de mi vida” (HarperCollins, 2003), presentado en colaboración con Olssons Books. La poeta jamaicana **Lorna Goodison**, ganadora de los premios Commonwealth y Musgrave, leyó sus poemas, que reflejan su predilección por escribir sobre seres marginalizados. Una conferencia del musicólogo de Washington, D.C., **Saúl Lilienstein** exploró el tema de los gitanos, una de las poblaciones más marginadas del mundo, en “La supervivencia cultural de los gitanos en un mundo en cambio”.

El historiador español **Luis Martín**, profesor emérito en la Southern Methodist University, ofreció una perspectiva histórica sobre el choque entre culturas cuando los europeos invadieron a las Américas en “La globalización y la transformación de culturas”, presentado en colaboración con la Organización de los Estados Americanos. El biólogo costarricense-colombiano **Cristián Samper** que dirige el Museo de Historia Natural del Instituto Smithsonian de Washington, D.C., habló sobre “La ecología cultural de las Américas,” incorporando sus ideas sobre desarrollo sostenible.

La Serie de Conciertos se dedicó principalmente a la representación de países miembros que no habían sido destacados en esa serie. Representando a **Suiza** por primera vez, el compositor y trompetista de jazz y música clásica **Daniel Snyder** se reunió con el pianista Kenny Drew Jr. y el trombonista David Taylor para interpretar sus propias obras, así como otras de Gershwin y Weill. **Arturo Tappin**, el mejor saxofonista de jazz de Barbados, interpretó un programa de calipso y “roots” jazz, acompañando por un conjunto local. “Música de Nicaragua” fue el título del programa de canciones tradicionales interpretadas por el compositor nicaragüense **Mario Sacasa** y otros seis músicos.

De **Guyana**, el cantante-compositor indo-guyanés **Slingshot** (John DrePaul) interpretó canciones

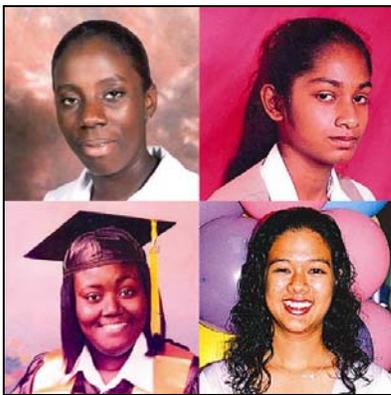


Arturo Tappin, saxofonista de Barbados, conocido por su fusión de “roots”, reggae y jazz, dio un concierto de “Calipso jazz” en junio de 2003 en el Auditorio Andrés Bello. Foto: Unidad de Fotografía del BID.

originales con el grupo Tropical Waves encabezado por Frankie McIntosh. Canciones populares de las Bahamas fueron interpretadas por la soprano bahamesa **JoAnn Deveaux-Callender**, acompañada por su esposo, el pianista y arreglista **Lee Callender**. Por primera vez en los programas del Centro Cultural fue representada Eslovenia, por el grupo vocal **Katice**, integrado por ocho mujeres que cantaron y bailaron arreglos modernos de canciones folclóricas eslovenas. El programa fue presentado en colaboración con la Embajada de Eslovenia.

Se lanzó el año 2003 con un recital de canciones poco conocidas del compositor italiano Giacomo Puccini interpretadas por los **Jóvenes Artistas de las Américas de la Opera de Washington**. El programa fue curado y narrado por el especialista en ópera Michael Kaye, autor del libro “Puccini Desconocido”. Una demostración de baile (milonga, candombe y tango) fue presentada por los bailarines colombianos **Dora Ramírez** y **Jhony Blandón**. A causa del huracán Isabel, hubo que cancelar a último momento una presentación de los **Tuna de la Escuela de Medicina de Porto** de Portugal.

En febrero de 2003 se lanzó una competencia literaria para jóvenes de entre 15 y 19 años de edad de más de 150 escuelas secundarias de los países caribeños angloparlantes. Cuarenta y cuatro concursantes de siete países participaron; fueron otorgados cuatro premios y cinco reconocimientos especiales. El propósito del **Concurso de Cuentos Creativos del Caribe** fue estimular la creatividad y poner de relieve los problemas sociales y económicos que afectan a la región. Los temas tratados incluyeron la pobreza urbana, la violencia doméstica, el efecto social de las drogas, y la injusticia.



Ganadoras del Premio del "Concurso de Cuentos Creativos del Caribe" del Centro Cultural del BID. Primer Premio otorgado a Chimere Jodi Gibson, Trinidad y Tobago, por su cuento *Decepción* (arriba, izquierda); Segundo Premio otorgado a Laelia Gitanjali Ajodhia, Guyana (arriba, derecha). El Tercer Premio fue dividido entre Jhoemae A. Walter, Bahamas, y Vanessa Alicia Chee, Trinidad y Tobago.

Por medio de la serie bilingüe de folletos educativos **Encuentros** cuatro conferencias fueron reproducidas y distribuidas a más de 600 bibliotecas municipales e universitarias de los países miembros del BID: las de Maria Grazia Mattei, Rafael Viñoly, Michael Chibnik y Fernando Savater.

IV. Colección de Arte del BID

Durante 2003 la Colección de Arte del BID adquirió **25** obras de arte, prestó **siete** a museos y logró la reproducción de **16** piezas en **siete** publicaciones de los Estados Unidos. El Centro

Cultural también brindó asistencia en la rotación de **900** obras debido a transferencias y cambios de oficinas en la sede. También mejoró la diseminación electrónica de información sobre obras de la Colección de Arte a través de la página Web del Centro.



Rodrigo, obra realizada por el artista Nicolás Shi, acrílico sobre tela. Shi nació en El Salvador, 1958, de padres chinos. Reside desde hace muchos años en Washington, D.C. En 1980, inmigró a los Estados Unidos para asistir a la universidad, donde recibió el título de ingeniero arquitectónico de la Universidad de Oklahoma en 1986. Fue arquitecto e ingeniero por más de diez años antes de dedicarse a la pintura. Shi mezcla los colores puros de Centroamérica con la armonía y simplicidad de la pintura tradicional china y el vigor que encuentra en el arte contemporáneo norteamericano. Fue uno de los artistas ganadores de la exhibición "Nuestras voces, nuestras imágenes: una celebración del mes de la herencia hispana", que tuvo lugar en el Centro Cultural en colaboración con la Comisión de Artes y Humanidades del Distrito de Columbia. Foto: Unidad de Fotografía del BID.

Las **25** adquisiciones de los artistas José Luis Cuevas, Carlomagno Pedro Martínez, Antonio Seguí, Carlos Cruz-Diez, David Manzur, Nicolás Shi y Clever Lara, entre otros, han mejorando la presencia en la colección de países miembros tales como Argentina, Colombia, El Salvador, Estados Unidos, México, Uruguay y Venezuela. Además se ha añadido a la colección una donación del gobierno paraguayo de nueve peces tallados en madera. Nicanor Duarte, Presidente del Paraguay, inauguró la muestra.

Siete grabados de la colección formaron parte de la exhibición "Grabados latinoamericanos: la

evolución de identidades desde lo mítico hasta lo personal” organizada por el Museo de Arte Latinoamericano de Long Beach, California, que viajó luego a otras instituciones culturales tales como el Centro Para las Artes Rutgers-Camden, Nueva Jersey, evento que fue cubierto por el **“New York Times”**; Museo de Arte Grand Rapids, Michigan; Galería de Arte de la Universidad St. Joseph, West Hartford, Connecticut; Museo de Arte e Historia del Centro McPherson, Santa Cruz, California; Museo de Arte Lowe, Coral Gables, Florida, y Museo de Historia de Arkansas, Little Rock.

Obras de la colección del BID también han sido reproducidas en una publicación conjunta con el Banco Mundial; en un texto en castellano de McDougal Littel, de la compañía Houghton Mifflin; y en una publicación del Departamento de

Desarrollo Sostenible del BID titulada “Los objetivos de desarrollo del milenio en América Latina y el Caribe: restos y compromisos”. El grabado **“Mother and Chile”** (Madre e hijo) del artista Andy Warhol, que forma parte de la colección, fue reproducido en la cubierta del periódico local de la comunidad de Washington **“D.C. North”**.

Durante el año, se ha logrado un gran progreso en la digitalización de toda la colección institucional y del 75% de la colección decorativa. Se instalaron 65 etiquetas en piezas que se encuentran en áreas públicas con información sobre el artista y su obra, en inglés y español. Cien obras y quince biografías de artistas que forman parte de la colección fueron añadidas a la página Web.

Para mayor información por favor dirigirse al Centro Cultural del BID, Félix Angel, Coordinador General, 1300 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577, teléfono (202) 623-3774, fax (202) 623-3192. Correo electrónico IDBCC@iadb.org; www.iadb.org/cultural/

Contactos en el Centro Cultural del BID:

- Félix Angel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
- Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- Anne Vena, Coordinadora de Conciertos y Conferencias (202) 623-3558
- Elba Agusti, Programa de Desarrollo Cultural en la Región y Asistente de Administración (202) 623-3774
- Susana Rodee, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278